

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

22 OCTOBRE 1952.

Projet de loi modifiant les lois sur la position et l'avancement des officiers et les lois sur le statut des sous-officiers de carrière.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les dispositions légales fixant la position et l'avancement des officiers des cadres actifs et des sous-officiers de carrière font l'objet des lois ci-après :

1° Loi du 15 septembre 1924, pour les officiers des cadres actifs de la force terrestre et de la gendarmerie;

2° Loi du 3 avril 1948 sur la position et l'avancement des officiers de la force aérienne ;

3° Loi du 14 juin 1951 sur la position et l'avancement des officiers de la force navale ;

4° Loi du 27 juillet 1934, modifiée par la loi du 11 avril 1936 et complétée par celle du 12 février 1951, concernant le statut des sous-officiers de carrière ;

5° Loi du 9 juillet 1951 portant statut des sous-officiers des cadres actifs de la force navale.

Parmi les positions que peut occuper un officier ou un sous-officier de carrière figure notamment la position de non-activité pour motif de santé.

Les lois actuellement applicables aux militaires visés ci-dessus stipulent, à juste titre, que nul ne peut obtenir d'avancement pendant qu'il est dans la position de non-activité.

Toutefois, il peut arriver qu'un officier ou un sous-officier de carrière, ayant été mis en non-activité pour motif de santé, arrive pendant sa période de non-activité en ordre utile pour être proposé pour un grade supérieur.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

22 OCTOBER 1952.

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de stand en de bevordering der officieren en van de wetten op het statuut der beroepsonderofficieren.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De stand en de bevordering van de officieren der actieve kaders en van de beroepsonderofficieren worden bepaald in de volgende wetten :

1° Wet van 15 September 1924 voor de officieren der actieve kaders van de landmacht en van de rijkswacht ;

2° Wet van 3 April 1948 op de stand en de bevordering van de officieren van de luchtmacht ;

3° Wet van 14 Juni 1951 op de stand en de bevordering van de officieren van de zeemacht ;

4° Wet van 27 Juli 1934, gewijzigd bij de wet van 11 April 1936 en aangevuld bij die van 12 Februari 1951, betreffende het statuut der beroepsonderofficieren ;

5° Wet van 9 Juli 1951 houdend het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de zeemacht.

Onder de standen, waarin een officier of een beroepsonderofficier zich kan bevinden, komen inzonderheid voor : de stand « op nonactiviteit om gezondheidsredenen ».

De wetten, welke thans op de hiervoren bedoelde militairen toepasselijk zijn, bepalen terecht dat niemand bevordering kan bekomen terwijl hij op nonactiviteit is.

Het kan evenwel gebeuren dat een officier of een beroepsonderofficier, die om gezondheidsredenen op nonactiviteit gesteld werd, in de loop van het tijdperk van nonactiviteit gunstig gerangschikt staat om tot een hogere graad voorgedragen te worden.

Il n'est pas équitable que l'intéressé, ayant repris normalement du service après une telle période de non-activité, se voie dépasser par ses contemporains ; il devrait au contraire pouvoir reprendre son classement antérieur.

Tel est le premier but visé par la présente loi : permettre de promouvoir éventuellement à une date rétroactive, les officiers et sous-officiers de carrière qui ont repris du service après une mise en non-activité pour motif de santé, pour autant, bien entendu, que les intéressés répondent à toutes les conditions voulues, possèdent les aptitudes requises, soient favorablement proposés pour l'accession au grade supérieur, et que la non-activité ait été la conséquence de circonstances de guerre ou d'accidents ou maladies survenus en service et du fait du service.

* * *

Par ailleurs, une autre disposition figurant dans les lois existantes, stipule que la moitié du temps passé en non-activité pour motif de santé, est décomptée de l'ancienneté de l'officier ou du sous-officier de carrière.

Or, au cours de la campagne 1940, des officiers ou sous-officiers de carrière ont contracté des blessures, maladies ou infirmités qui ultérieurement ont nécessité leur mise en non-activité pour motif de santé.

Après la campagne des dix-huit jours, bon nombre des officiers et sous-officiers ont échappé à la captivité.

Certains ont participé à la résistance, ont été emprisonnés dans des camps de concentration, ou ont tenu le maquis. Parmi eux de même que parmi les officiers et sous-officiers ayant subi la captivité en Allemagne, certains ont contracté des maladies ou infirmités qui ont provoqué la mise en non-activité pour motif de santé.

Il en fut de même pour certains officiers ou sous-officiers qui ont participé aux opérations militaires actives avec les forces belges de Grande-Bretagne, ou après la libération au côté des armées alliées.

Par ailleurs, la motorisation toujours grandissante de nos unités modernes, la technicité actuelle des armes et engins, et les lourdes prestations imposées actuellement aux cadres de carrière augmentent dans de notables proportions les risques d'accidents ou de maladies.

En conséquence, il paraît équitable de ne plus faire subir de perte d'ancienneté aux militaires de carrière qui sont mis en non-activité pour motif de santé et qui reprennent du service après cette non-activité, à condition toutefois que la non-activité ait été la conséquence de circonstances de guerre ou d'accidents ou maladies survenus en service et du fait du service.

Het is niet billijk dat de betrokkene, die na zulk tijdperk van nonactiviteit gewoon terug dienst genomen heeft, door zijn tijdgenoten zou voorbijgestreefd worden ; hij zou integendeel zijn vroegere plaats in de rangschikking moeten kunnen hernemen.

Dit is het eerste punt van hetgeen in onderhavige wet beoogd wordt : toelaten dat de officieren en beroepsonderofficiëren die, na nonactiviteit om gezondheidsredenen, terug dienst genomen hebben, desvoorkomend met terugwerkende kracht bevorderd worden voor zover, wel te verstaan, de betrokkenen al de gestelde voorwaarden vervullen, de vereiste bekwaamheid bezitten, tot de hogere graad gunstig voorgedragen zijn en de nonactiviteit het gevolg was van oorlogsomstandigheden of van ongevallen en ziekten overkomen in de dienst en door de dienst.

* * *

Anderdeels is er in de bestaande wetten een bepaling, volgens welke de helft van de om gezondheidsredenen op nonactiviteit doorgebrachte tijd afgetrokken wordt van de dienstoudte van de officier of van de beroepsonderofficier.

Welnu, tijdens de veldtocht 1940 hebben officieren en beroepsonderofficiëren sommige kwetsuren, ziekten of gebrekkelijkheden opgelopen, waardoor zij later om gezondheidsredenen op nonactiviteit dienden gesteld.

Na de achttiendaagse veldtocht zijn tal van officieren en onderofficiëren aan de gevangenschap ontkomen.

Sommige hebben aan de weerstand deelgenomen, werden in concentratiekampen opgesloten of verbleven in het maquis. Sommige van hen, alsmede officieren en onderofficiëren die in Duitsland gevangen bleven, hebben ziekten of gebrekkelijkheden opgedaan, waardoor zij om gezondheidsredenen op nonactiviteit gesteld werden.

Dit was eveneens het geval voor sommige officieren en onderofficiëren, die met de Belgische krijgsmacht in Groot-Brittannië of na de bevrijding aan de zijde van de geallieerde legers aan de actieve krijgsverrichtingen deelgenomen hebben.

Anderdeels wordt het gevaar voor ongevallen en ziekten in aanzienlijke mate verhoogd door de steeds toenemende motorisering van onze moderne eenheden, de huidige technische aard van de wapens en het tuig en de zware verstrekkingen welke thans de beroepskaders opgelegd worden.

Dientengevolge komt het billijk voor, de beroeps-militairen die om gezondheidsredenen op nonactiviteit gesteld worden en na deze nonactiviteit hun dienst hernemen, geen dienstoudte meer te doen verliezen, op voorwaarde, echter dat de nonactiviteit het gevolg was van oorlogsomstandigheden of van ongevallen of ziekten overkomen in de dienst en door de dienst.

Tel est le deuxième but du présent projet de loi : supprimer toute perte d'ancienneté consécutive à une mise en non-activité pour motif de santé.

* * *

Enfin, il convient de fixer un délai limite pour l'introduction des requêtes visant à régulariser les situations réputées acquises depuis le 10 mai 1940.

C'est ce que propose l'article 6 du projet ci-joint.

La revision de ces cas n'aura pas d'incidence budgétaire appréciable, la mesure proposée ne concernant qu'un nombre limité de bénéficiaires.

Le Ministre de la Défense nationale,

Dit is het tweede doel van onderhavig wetsontwerp : elk verlies van dienstoudte ten gevolge van de nonactiviteit om gezondheidsredenen uitschakelen.

* * *

Ten slotte, past het een einddatum vast te stellen voor de indiening van de aanvragen om regeling van de toestanden die sedert 10 Mei 1940 als verworven beschouwd worden.

Dit wordt in artikel 6 van bijgaand ontwerp voorzien.

De herziening van deze gevallen zal geen merkbare inwerking op de begroting hebben, daar het aantal van degenen welke het voordeel van de voorgestelde maatregel kunnen genieten, beperkt is.

De Minister van Landsverdediging,

E. DE GREEF.

Projet de loi modifiant les lois sur la position et l'avancement des officiers et les lois sur le statut des sous-officiers de carrière.

BAUDOUIN

ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

§ 1^{er}. — L'article 16 de la loi du 15 septembre 1924 sur la position et l'avancement des officiers est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, les officiers se trouvant à nouveau dans la position d'activité, après une période passée en non-activité pour motif de santé par suite de circonstances de guerre ou à des accidents et maladies survenus en service et du fait du service, peuvent être promus rétroactivement pendant cette période de non-activité. Le traitement afférent à ce nouveau grade n'est pas dû pour la période passée hors d'activité. »

§ 2. — L'article 17, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La moitié du temps passé en non-activité pour motif de santé est décomptée de l'ancienneté de l'officier sauf si cette non-activité résulte des circonstances définies à l'article 16. »

Art. 2.

§ 1^{er}. — L'article 20 de la loi du 3 avril 1948 sur la position et l'avancement des officiers de la force aérienne est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, les officiers se trouvant à nouveau dans la position d'activité après une période passée en non-activité pour motif de santé par suite de circonstances de guerre ou à des accidents et maladies survenus en service et du fait du service, peuvent être promus rétroactivement pendant cette période de non-activité. Le traitement afférent à ce nouveau grade n'est pas dû pour la période passée hors d'activité. »

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de stand en de bevordering der officieren en van de wetten op het statuut der beroepsonderofficieren.

BOUDEWIJN

KONING DER BELGEN

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

§ 1. — Artikel 16 van de wet van 15 September 1924 betreffende de stand en de bevordering der officieren wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De officieren die na een tijdperk, doorgebracht op nonactiviteit om gezondheidsredenen ingevolge oorlogsomstandigheden of ongevallen en ziekten overkomen in de dienst en door de dienst, opnieuw in de toestand van werkelijke dienst verkeren, mogen echter met terugwerkende kracht bevorderd worden gedurende dat tijdperk van nonactiviteit. De aan die nieuwe graad verbonden wedde is niet verschuldigd voor het tijdperk buiten werkelijke dienst doorgebracht. »

§ 2. — Artikel 17, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De helft van de tijd op nonactiviteit om gezondheidsredenen doorgebracht, wordt van de ancienniteit van de officier afgetrokken, behalve indien deze non-activiteit het gevolg is van de in artikel 16 bepaalde omstandigheden. »

Art. 2.

§ 1. — Artikel 20 der wet van 3 April 1948 op de stand en de bevordering van de officieren van de luchtmacht wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De officieren die na een tijdperk, doorgebracht op nonactiviteit om gezondheidsredenen ingevolge oorlogsomstandigheden of ongevallen en ziekten overkomen in de dienst of door de dienst, opnieuw in de toestand van werkelijke dienst verkeren, mogen echter met terugwerkende kracht bevorderd worden gedurende dat tijdperk van nonactiviteit. De aan die nieuwe graad verbonden wedde is niet verschuldigd voor het tijdperk buiten werkelijke dienst doorgebracht. »

§ 2. — L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« **Art. 21.** — Le temps passé en congé sans solde, sauf pour mise à la disposition d'un autre département ministériel ou pour cause de mission officielle, et le temps passé en non-activité par mesure disciplinaire sont décomptés de l'ancienneté de l'officier.

» La moitié du temps passé en non-activité pour motif de santé est décomptée de l'ancienneté de l'officier sauf si cette non-activité résulte des circonstances définies à l'article 20. »

Art. 3.

§ 1^{er}. — L'article 20 de la loi du 14 juin 1951 sur la position et l'avancement des officiers de la force navale est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, les officiers se trouvent à nouveau dans la position d'activité après une période passée en non-activité pour motif de santé par suite de circonstances de guerre ou à des accidents ou maladies survenus en service et du fait du service, peuvent être promus rétroactivement pendant cette période de non-activité. Le traitement afférent à ce nouveau grade n'est pas dû pour la période passée hors d'activité. »

§ 2. — L'article 21, alinéa 2, de la même loi est complété par :

« sauf si cette non-activité résulte des circonstances définies à l'article 20 »

Art. 4.

L'article 16 de la loi du 27 juillet 1934 concernant le statut des sous-officiers est remplacé par la disposition suivante :

« **Art. 16.** — Nul ne peut obtenir d'avancement s'il n'est dans la position d'activité.

» Toutefois, les sous-officiers de carrière se trouvant à nouveau dans la position d'activité après une période passée en non-activité pour motif de santé par suite de circonstances de guerre ou à des accidents ou maladies survenus en service et du fait du service, peuvent être promus rétroactivement pendant cette période de non-activité.

» Le traitement afférent à ce nouveau grade n'est pas dû pour la période passée hors d'activité.

» Le temps passé en congé sans solde et le temps passé en non-activité par mesure disciplinaire sont décomptés de l'ancienneté.

» La moitié du temps passé en non-activité pour motif de santé est décomptée de l'ancienneté du sous-

§ 2. — Artikel 21 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« **Art. 21.** — De tijd doorgebracht met verlof zonder soldij, behalve wegens het ter beschikking stellen van een ander ministerieel departement of wegens officiële opdracht, alsook de tijd doorgebracht op non-activiteit, bij tuchtmaatregel worden van de ancienniteit van de officier afgetrokken.

» De helft van de tijd op nonactiviteit om gezondheidsredenen doorgebracht, wordt van de ancienniteit van de officier afgetrokken, behalve indien deze non-activiteit het gevolg is van in artikel 20 bepaalde omstandigheden. »

Art. 3.

§ 1. — Artikel 20 der wet van 14 Juni 1951 op de stand en de bevordering van de officieren van de zee-macht wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De officieren die na een tijdperk, doorgebracht op nonactiviteit om gezondheidsredenen ingevolge oorlogsomstandigheden of ongevallen en ziekten overkomen in de dienst en door de dienst, opnieuw in de toestand van werkelijke dienst verkeren mogen echter met terugwerkende kracht bevorderd worden gedurende dat tijdperk van nonactiviteit. De aan die nieuwe graad verbonden wedde is niet verschuldigd voor het tijdperk buiten werkelijke dienst doorgebracht. »

§ 2. — Artikel 21, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met :

« behalve indien deze nonactiviteit het gevolg is van de in artikel 20 bepaalde omstandigheden. »

Art. 4.

Artikel 16 van de wet van 27 Juli 1934 betreffende het statuut der onderofficieren wordt door de volgende bepaling vervangen :

« **Art. 16.** — Niemand kan bevordering bekomen tenzij hij in de toestand van werkelijke dienst verkeert.

» De beroepsonderofficieren die na een tijdperk, doorgebracht op nonactiviteit om gezondheidsredenen, ingevolge oorlogsomstandigheden of ongevallen en ziekten overkomen in de dienst en door de dienst, opnieuw in de toestand van werkelijke dienst verkeren, mogen echter met terugwerkende kracht bevorderd worden gedurende dat tijdperk van nonactiviteit. De aan die nieuwe graad verbonden wedde is niet verschuldigd voor het tijdperk buiten werkelijke dienst doorgebracht.

De tijd doorgebracht met verlof zonder soldij en de tijd doorgebracht op nonactiviteit bij tuchtmaatregel worden van de ancienniteit afgetrokken.

» De helft van de tijd op nonactiviteit om gezondheidsredenen doorgebracht wordt van de ancienniteit

officier sauf si cette non-activité résulte des circonstances définies au 2^{me} alinéa du présent article. »

Art. 5.

§ 1^{er}. — L'article 28 de la loi du 9 juillet 1951 portant statut des sous-officiers des cadres actifs de la force navale est complété par la disposition suivante :

« Les sous-officiers de carrière se trouvant à nouveau dans la position d'activité après une période passée en non-activité pour motif de santé par suite de circonstances de guerre ou à des accidents et maladies survenus en service et du fait du service, peuvent être promus rétroactivement pendant cette période de non-activité.

» Le traitement afférent à ce nouveau grade n'est pas dû pour la période passée hors d'activité. »

§ 2. — L'article 29, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La moitié du temps passé en non-activité est décomptée de l'ancienneté du sous-officier sauf si cette non-activité résulte des circonstances définies à l'article 28. »

Art. 6.

La présente loi sort ses effets le 10 mai 1940.

Toutefois, les révisions des situations nées antérieurement à la publication de la présente loi n'auront lieu que sur demande des intéressés et à la condition que ces demandes soient introduites dans le délai de trois mois à dater de la publication de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 1952.

van de onderofficier afgetrokken, behalve indien deze nonactiviteit het gevolg is van de in het 2^o lid van dit artikel bepaalde omstandigheden. »

Art. 5.

§ 1. — Artikel 28 der wet van 9 Juli 1951 houdende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de zeemacht wordt met de volgende bepaling aangevuld :

» De beroepsonderofficieren die na een tijdperk, doorgebracht op nonactiviteit om gezondheidsredenen ingevolge oorlogsomstandigheden of ongevallen en ziekten overkomen in de dienst en door de dienst, opnieuw in de toestand van werkelijke dienst verkeren, mogen met terugwerkende kracht bevorderd worden gedurende dat tijdperk van nonactiviteit. De aan die nieuwe graad verbonden wedde is niet verschuldigd voor het tijdperk buiten werkelijke dienst doorgebracht. »

§ 2. — Artikel 29, 2^o lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De helft van de tijd op nonactiviteit om gezondheidsredenen doorgebracht wordt van de ancienniteit van de onderofficier afgetrokken, behalve indien deze nonactiviteit het gevolg is van de in artikel 28 bepaalde omstandigheden.

Art. 6.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 10 Mei 1940.

Herziening van toestanden welk vóór de bekendmaking van deze wet zijn ontstaan, zal echter alleen op aanvraag der betrokkenen plaats vinden en op voorwaarde dat die aanvragen binnen drie maanden na de bekendmaking van deze wet zijn ingediend.

Gegeven te Brussel de 17 October 1952.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre de la Défense nationale,

Van Koningswege :
De Minister van Landsverdediging,

E. DE GREEF.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 9 septembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant les lois sur la position et l'avancement des officiers et des lois sur le statut des sous-officiers », a donné en sa séance du 22 septembre 1952 l'avis suivant :

La loi du 15 septembre 1924 sur la position et l'avancement des officiers, la loi du 3 avril 1948 sur la position et l'avancement des officiers de la force aérienne et la loi du 14 juin 1951 sur la position et l'avancement des officiers de la force navale disposent, respectivement en leurs articles 16, 20 et 20, que nul ne peut obtenir de l'avancement pendant qu'il est en non-activité ou en congé sans solde.

Le projet a pour objet de permettre la nomination rétroactive de l'officier repris en activité, pendant la période de non-activité pour motif de santé par suite de circonstances de guerre ou d'accidents et maladies survenus en service et du fait du service. Cette mesure rétroagit au 10 mai 1940.

* * *

Le projet aura pour résultat de permettre de conférer des promotions à des officiers pendant une période durant laquelle ils n'auront pas exercé d'emploi, et de rendre partiellement vaines à leur égard les dispositions légales qui prévoient que des minima de service effectif doivent avoir été prestés dans un grade pour pouvoir accéder au grade supérieur.

* * *

Le caractère de rétroactivité attaché au projet par son article 6 aura pour effet d'accroître éventuellement le nombre d'emplois d'officiers fixé pour le temps de paix par les lois de cadres.

* * *

L'article 6 aura, de plus, comme conséquence de modifier rétroactivement le tableau d'ancienneté dans une mesure favorable pour ceux qui bénéficieront du projet, et dans une mesure défavorable pour ceux qui seront dépassés par application de ses dispositions.

Malgré sa portée rétroactive, le projet ne peut cependant avoir pour objet de remettre en question les nominations régulièrement faites depuis le 10 mai 1940.

* * *

Les mêmes observations générales doivent être faites, avec les adaptations nécessaires, en ce qui concerne les modifications apportées aux lois du 27 juillet 1934 concernant le statut des sous-officiers et du 9 juillet 1951 portant le statut des sous-officiers des cadres actifs de la force navale:

* * *

Le Conseil d'Etat propose de remplacer, dans les différents articles du projet, l'expression : « ... suite à des circonstances de guerre... » par celle : « ... par suite de circonstances de guerre... ».

* * *

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9^e September 1952 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wetten op de stand en de bevordering der officieren en van de wetten op het statuut der onderofficieren », heeft ter zitting van 22 September 1952 het volgende advies gegeven :

De wet van 15 September 1924 betreffende de stand en de bevordering der officieren, de wet van 3 April 1948 op de stand en de bevordering van de officieren van de luchtmacht en de wet van 14 Juni 1951 op de stand en de bevordering van de officieren van de zeemacht bepalen onderscheidenlijk in de artikelen 16, 20 en 20, dat niemand bevordering kan bekomen terwijl hij op nonactiviteit of met verlof zonder soldij is.

Het doel van het ontwerp is, mogelijk te maken dat officieren die weder in actieve dienst worden genomen, met terugwerking benoemd worden gedurende het tijdperk van nonactiviteit om gezondheidsredenen ingevolge oorlogsomstandigheden of ongevallen en ziekten overkomen in de dienst en door de dienst. Die maatregel werkt terug tot 10 Mei 1940.

* * *

Het ontwerp zal tot gevolg hebben dat officieren kunnen bevorderd worden gedurende een periode waarin zij geen bediening hebben uitgeoefend en dat de wetsbepalingen, volgens welke bepaalde minima werkelijke dienst in een graad vereist zijn voor het bekomen van de volgende graad, te hunnen opzichte gedeeltelijk waardeloos worden.

* * *

Het gevolg van de terugwerkende kracht, door artikel 6 aan het ontwerp verbonden, zal zijn het aantal betrekkingen van officier, bij de kaderwetten voor vredestand vastgesteld, eventueel te verhogen.

* * *

Voorts zal artikel 6 tot gevolg hebben de ancienniteitstabel met terugwerkende kracht in gunstige zin te wijzigen ten aanzien van degenen die voor de bepalingen van het ontwerp in aanmerking zullen komen, in ongunstige zin voor degenen die bij toepassing van deze bepalingen zullen voorbijgegaan worden.

Ondanks de terugwerking kan het ontwerp er evenwel onmogelijk toe strekken om de sedert 10 Mei 1940 regelmatig gedane benoemingen twijfelachtig te maken.

* * *

Dezelfde algemene opmerkingen gelden, met de nodige aanpassingen, voor de wijzigingen in de wetten van 27 Juli 1934 betreffende het statuut der onderofficieren en van 9 Juli 1951 houdende het statuut van de onderofficieren van het actief kader der zeemacht.

* * *

De Raad van State stelt voor, in de Franse tekst van de verschillende artikelen van het ontwerp de uitdrukking « ... suite à des circonstances de guerre... » te vervangen door « ... par suite de circonstances de guerre... ».

* * *

Dans le texte néerlandais des différents articles, le Conseil d'Etat propose de remplacer le mot « beschikking » par « bepaling » et le mot « dienstoudte » par « ancienniteit ». Il convient d'écrire « nonactiviteit » en un mot et « artikel 16 enz. » sans article.

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président ;
M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;
L. FREDERICQ et G. DOR, assesseurs de la section de législation ;
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

Le Greffier, — De Griffier,
(signé) G. PIQUET.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.

Le 27 septembre 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Voorts stelt de Raad van State voor, in de verschillende artikelen het woord « beschikking » door « bepaling », en het woord « dienstoudte » door « ancienniteit » te vervangen. Men schrijve « nonactiviteit » in een woord en « artikel 16 enz. » zonder lidwoord.

De kamer was samengesteld uit de :

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter ;
M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;
L. FREDERICQ en G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving ;
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landsverdediging.

De 27^e September 1952.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.